

Группа перевода (с нормально оформленными .docx файлами и примечаниями + актуальная информация): https://vk.com/mk_translate

◇□◇□◇

Глава 5 – Рим строился под звуки молотков (часть E)

Спасательная операция была настоящей войной.

Все были едины в своих действиях. Зовя пропавших по имени и внимательно прислушиваясь в ожидании ответа, они даже при слабейшем звуке раскапывали песок и грязь. Независимо от того, были они местными жителями или солдатами королевской армии, они вместе перетаскивали землю, рубили упавшие деревья и спасали людей, попавших в ловушку. Каэдэ-чан передвинула огромный булыжник с помощью своей магии, а Аиша, которая вернулась после того, как отвела женщин и детей в безопасное место, следила за состоянием горы с вершины дерева. Она отвечала за подачу сигнала к эвакуации, если увидит движение почвы.

Я и Хэл занимались поисками вместе.

— Хэл, под этим большим деревом! Здесь есть кто-то живой!

— Ха?! Но я ничего не слышал.

— Там есть живой! Комай быстрее!

Хэл с сомнением посмотрел на меня, но когда он начал копать в указанном месте, из земли показалась рука девушки.

— Серьёзно?! ...Погодите, мы скоро вас спасём!

Хэл перенёс обломки и вытащил девочку. Она казалась довольно бледной, хоть это и было сложно заметить из-за смуглой кожи. Вполне вероятно, что это было из-за того, что она долгое время пролежала в мокрой земле. Хорошо ещё, что сейчас жаркое лето. Я вернулся с одеялом; Хэл в это время обнимал девушку и гладил её спину.

— Всё будет хорошо, теперь ты в безопасности.

— ...УУ... уааааааааа.

— Всё хорошо, ты спасена!

Хэл отчаянно пытался успокоить девочку, которая ударилась в слёзы. Я считаю, что в таких ситуациях парни бесполезны; максимум, на что были способны мы с Хэлом — это нервно повторять «всё хорошо». Девочка была завернута в одеяло, и как только она успокоилась, я позвал ближайшего солдата.

— Отнеси эту девочку в безопасное место.

— Есть, Ваше Величество!

Я посмотрел, как солдат уносит девочку, а затем Хэл начал спрашивать у меня:

— Как ты нашёл этого ребёнка? Даже я ничего не слышал.

— Потому что я постоянно ищу в нескольких местах сразу.

— Поисковая магия?

— Нет, другое... Я использую это.

Я протянул ладонь, на которую с земли запрыгнула небольшая вещь. Хэл удивлённо моргнул, когда увидел что это.

— Это... мышь?

— Деревянная поделка.

Это была мышь длиной десять сантиметров, вырезанная из дерева. Я управлял ей с помощью «Живого Полтергейста», чтобы искать людей, погребённых под обломками. Если мою способность применять на вещах, которые похожи на живые организмы, то я смогу точно управлять ими на большом расстоянии. Сейчас я управлял четырьмя деревянными, похожими на настоящих, мышами и искал людей, нуждающихся в спасении.

Хэл выразил своё восхищение:

— Как замечательно, что у тебя были с собой эти фигурки.

— Во время свидания с Лишей я увидел их в уличной лавке. Я подумал, что они могут пригодиться для чего-нибудь, поэтому положил их в дорожную сумку, которую таскал с собой для самозащиты.

Кстати, в сумке также были две маленькие куклы МусасиБой-куна, которые сейчас вели наблюдение в лесу. Несмотря на то, что гора разрушилась и дорога была ужасной, благодаря лёгкому весу они запросто перепрыгивали через препятствия.

— Твоя сила неожиданно удивительна.

— Эх, это первый раз, когда она оказалась полезной для других не в бумаж... Угх.

— Эй, что случилось?!

В это момент я присел и меня стошнило. Увидев меня в таком состоянии, Хэл с беспокойством посмотрел на меня.

— Э-эй, Сомэ...

— Буээ... *кашель* *кашель* ...

— Т-ты в порядке? Чего тебя так внезапно стошнило?

— ... *кашель* П-прости. Одна из мышей во время поиска... нашла сильно пострадавший труп...

— Сильно пострадавший?..

— Его глаз...

— Стой, хватит, не хочу больше слышать!

Хэл отвернулся и закрыл уши руками... Понимаю, что он чувствует.

Я посмотрел на песок и землю перед моими глазами. Когда по новостям рассказывают о месте катастрофы, обычно показывают только крупным планом короткие кадры жертв и чудесным образом выживших. Но лично увидев место катастрофы, осознаёшь, что это было как сцена из ада. Для бывшего обывателя такая мрачная реальность оказалась слишком суровой. Это даже может разбить чьё-нибудь сердце. Таким вещам сейчас лучше оставаться нерассказанными.

— Хэл, В пятидесяти метрах слева под камнями два человека, нуждающихся в помощи!

— Понял!

... Сейчас мне просто нужно закрыть своё сердце...

◇□◇□◇

Напряжённая спасательная операция продолжалась.

За это время мы выкопали множество тёмных эльфов из заваленных землёй развалин. У каждого были травмы, у некоторых даже с риском для жизни, а много кто был уже мёртв. Соотношение выживших и умерших было примерно пятьдесят на пятьдесят, с небольшим перевесом в сторону умерших. Когда я только прибыл в деревню и услышал слова Боден-сана «число жертв приближается к ста», я думал, что погибших не более 20%, но я понял, что со временем ситуация будет неуклонно ухудшаться.

Поисковый отряд уже был изнурён. Несмотря на то, что они по очереди отдыхали, прошло уже три дня с момента катастрофы. Тёмные эльфы, конечно же, устали, а солдатам кроме этого ещё пришлось пройти большое расстояние. Значительное количество человек было спасено. Я спросил Боден-сана, есть ли ещё пропавшие без вести. Если мы вычеркнем имена найденных, то, думаю, мы могли бы разделить спасателей, чтобы сосредоточиться на поисках пропавших.

Когда я размышлял над этим...

— О Божественный Зверь! О Камуи-сама! Почему?!

Я услышал скорбный крик молодого(?) тёмного эльфа, чем-то напоминающего Боден-сана. Он бил головой и руками по земле и выл. Я спросил Аишу, которая сейчас принимала участие в поисках:

— Аиша, кто этот человек?

— Это... Робтор Удгارد, мой дядя и младший брат моего отца.

— И плачет он потому, что...

— Его жену и дочь, то есть моих тётю и кузину, до сих не нашли.

— Это... действительно ужасно. Ты в порядке?

— Об этом... Мой отец — лидер фракции по открытой культуре, но дядя — лидер консерваторов, и из-за этого наши семьи не ладят... Его дочь ещё молода и мила, вот это действительно душераздирающе...

— Понятно...

Крайний срок в 72 часа уже прошёл. Если мы их найдём, то, скорее всего, они уже...

Внезапно Робтор-сан посмотрел в мою сторону. Заметив меня, он, ошеломлённый, подошёл ко мне.

— Король... О король... Почему?

Робтор-сан протянул руки ко мне, и Аиша тотчас разозлилась, но я остановил её поднятой рукой. В конце концов, тянущиеся к моей шее руки не пытались меня задушить, а только цеплялись за меня. Стоит мне немного отойти, и он непременно упадёт на землю.

— О король... Я до сего момента защищал этот лес. Так почему, почему лес, мою семью...

— ...

Аиша пристально посмотрела на него и сказала:

— Потому что ты, дядя, был против периодического прореживания леса. Как ты там сказал? «Это нелепо, что тёмные эльфы, которые защищают лес, должны заниматься ненужной вырубкой». Место, где случился оползень, не было прорежено, потому что ты был против этого.

Так вот что случилось...

— О король! Почему! Почему моя семья уничтожена лесом, который я защищал?! Если бы я рубил деревья, как говорили Боден и остальные, была бы сейчас моя семья в сохранности?!

— Я... не знаю этого.

— Почему?!

— Я уверен, что делая периодическое прореживание, можно способствовать росту подлеска, что увеличит объёмы удерживаемой в почве влаги. Это создаст среду, в которой возникновение оползня было бы маловероятно. Но это только «маловероятно», и в случае продолжительных дождей, как случилось в этот раз... не было бы странным, если бы это произошло даже после прореживания.

— Но это... Это значит, что нам просто не повезло...

— Неудача заключается в том, кто что делал во время оползня. Если мы будем делать периодическое прореживание, то всегда кто-то будет работать в лесу. Благодаря этому будет легче заметить признаки надвигающегося оползня, вроде странных звуков или изменений в лесу. Если заметить их, то мы сможем применить некоторые контрмеры против оползня или успеть эвакуироваться.

Это было одним из преимуществ посадки террасных рисовых полей на горных склонах. Может показаться, что вырубив деревья и превратив земли в рисовые поля, риск схода оползня только возрастёт, но оползень, когда он действительно сходит, редко вызывает человеческие жертвы или травмы. Причина в том, что люди, всегда работающие на полях, сразу замечают признаки надвигающегося оползня, и благодаря этому становится проще применить контрмеры. Поскольку в этом мире не существует датчиков оползней как в современной Японии, большое

количество глаз имеет большое значение.

— Защищать лес... было неверным решением?

— Понятие защиты природы само по себе ошибочно. Как ты мог заметить, природа не настолько слаба, чтобы нуждаться в защите людей.

— ...

— Если природу уничтожает человеческий эгоизм, то попытки защитить природу — это тоже эгоизм. На самом деле цикл разрушения и возрождения происходит естественным образом, а не ради удобства человека. Всё, что человек может сделать — это некоторые меры вроде периодического прореживания, чтобы создать возможность сосуществования с лесом. Так же, как вы не должны создавать волны на воде (1), вы...

В это время одна из деревянных мышей что-то нашла.

— Вон там! Мать и ребёнок!

— Г-где они?!

- Подожди... От разрушенного на хребте дома два метра прямо и влево по диагонали!

Земля и песок в том месте были спешно убраны. Там, между разрушенными брёвнами, мы нашли девочку и женщину, выглядящую как её мать. Думаю, она пыталась спасти девочку, крепко обняв её. Когда Робтор-сан увидел их, он пытался что-то крикнуть, но из его рта не выходило ни звука. Видимо, это были его жена и дочь.

Когда мы вытащили женщину, то обнаружили, что она была мертва. Мы опоздали... Пока я думал над этим, Аиша крикнула:

— Ваше Величество! Девочка ещё дышит!

— Быстро отнеси её к спасательному отряду! Не дай ей умереть!

— Поняла, Ваше Величество!

Проводив взглядом Аишу, которая несла завёрнутую в одеяло девочку, я посмотрел на Робтора, который рыдал над бездыханным телом жены. Пусть я и думал, что было бы лучше оставить его в покое, но у него всё ещё был тот, кто нуждался в его защите. Было бы проблемно, если бы он остался здесь. Я положил руку ему на плечо и мягко с ним заговорил.

— Твоя жена... Она защищала дочь до самого конца.

— ... Да. Я, она... Я не заслуживаю такой жены...

— Возьми себя в руки! Она доверила дочь тебе, и теперь твоя очередь что-нибудь сделать.

— Да... Да...

Робтор-сан несколько раз кивнул, а его голос дрожал от рыданий.

Через некоторое время я получил сообщение, что второй спасательный отряд, за которым Лиша отправилась в столицу, наконец прибыл.



После того, как все пропавшие были отмечены, передовой спасательный отряд освободили от обязанностей. Второй отряд, у которого было и оборудование, и люди, принялась за ремонтно-восстановительные работы.

Под конец первый отряд безмолвно помолился за погибших и отправился обратно в столицу. Все выглядели измученными, набиваясь в контейнер как сельди в бочке. Хэл, выглядевший смертельно уставшим, положил свою голову на колени Каэдэ, которая благодаря магии физически не устала.

Я был в похожем состоянии, но королю не пристало лезть в контейнер, так что я с Лишей сел в подготовленную карету. Аиша по моему приказу на некоторое время осталась в Защищённом Божеством Лесе, поскольку она не могла сосредоточиться на своих обязанностях, когда её деревня в таком состоянии.

В то время как я прислонился к окну кареты и задремал, Лиша печальным голосом сказала:

— В этот раз я ничем не смогла помочь.

— Ты же привела спасательный отряд, правильно? Каждый сделал всё возможное.

— Сома...

— Скорее это я... чувствовал себя беспомощным в этот раз.

— Это невозможно. Я слышала, что ты внёс большой вклад на месте катастрофы.

На ободряющий комментарий Лиши я только покачал головой.

— Я — король. И отдавать приказы на месте стихийных бедствий — не обязанность короля. Его обязанность — это подготовить всё до того, как бедствие произойдёт. Я был небрежен в этом...

— Но...

— Пусть я и считаю, что королевская армия успешно справилась с ролью спасательного отряда, но было слишком много неадекватных моментов. Средства связи, средства для перевозки на дальние расстояния, запасы для спасательных отрядов в каждом регионе на случай чрезвычайных ситуаций, медицинские команды в спасательных отрядах, обучение психиатров, которые проведут консультации для пациентов с ПТСР ... Всего было недостаточно. Эта ситуация произошла из-за моей небрежности, ведь я сосредоточился только на нехватке еды и проблеме трёх герцогов.

Я посмотрел на своё усталое подавленное лицо, отражённое в окне.

[Эй, «ты». Разве ты не король? Не слишком ли много ты взвалил на себя?]

Может, когда все проблемы будут улажены, потом...

В окне я увидел отражение Лиши, которая с беспокойством смотрела на меня, но я сделал вид, что не заметил этого.



ПРИМЕЧАНИЯ:

1. По-моему, тут какая-то идиома типа «Не буди лихо, пока оно тихо», но я не уверен.
Оригинал: «Just as you should not disturb calm water»

<http://tl.rulate.ru/book/114/7916>